

Rom

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὓσαν <καὶ> διάκονον
Recomendo porém vos Febe, a- irmã nossa, sendo <também> serva
[G4921](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5402](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1249](#)
- τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
da- igreja a- em Cencreia,
[G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2747](#)

Recommendo-vos pois Phebe, nossa irmã, a qual serve na igreja que está em Cencreia.

- 2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ
para-que ela recebaís no- Senhor, dignamente dos- santos, e
[G2443](#) [G0846](#) [G4327](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
- παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῆζη πράγματι. καὶ γὰρ
assistais lhe em qualquer porventura de-vós precisar assunto. Também pois
[G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5535](#) [G4229](#) [G2532](#) [G1063](#)
- αὕτη προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
ela protetora de-muitos tornou-se, e de-mim mesmo.
[G0846](#) [G4368](#) [G4183](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

Para que a recebaes no Senhor, como convem aos sanctos e a ajudeis em qualquer coisa que de vós necessitar; porque tem hospedado a muitos, como tambem a mim mesmo.

- 3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ
Saudai Prisca e Áquila, os- cooperadores meus em Cristo
[G0782](#) [G4251](#) [G2532](#) [G0207](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ --
Jesus--
[G2424](#)

Saudae a Priscilla e a Aquila, meus cooperadores em Christo Jesus,

- 4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς
os-quais por a- vida minha, o- próprio pescoço arriscaram, aos-quais
[G3748](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5137](#) [G5294](#) [G3739](#)
- οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
nã eu somente agradeço, mas também todas as- igrejas das- nações--
[G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G2168](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1484](#)

Que pela minha vida expozeram as suas cabeças; aos quaes não só eu agradeço, mas tambem todas as igrejas dos gentios.

- 5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν ἀγαπητὸν
e a- em- casa deles igreja. Saudai Epêneto, o- amado
[G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1577](#) [G0782](#) [G1866](#) [G3588](#) [G0027](#)
- μου, ὃς ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
meu, que é primícias da- Ásia para Cristo.
[G1473](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0536](#) [G3588](#) [G0773](#) [G1519](#) [G5547](#)

Saudae tambem a igreja que está em sua casa. Saudae a Epéneto, meu amado, que é as primicias da Asia em Christo.

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἦτις πολλά ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
Saudai Maria, a-qual muito trabalhou para vós.
[G0782](#) [G3137](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

Saudae a Maria, que trabalhou muito por nós.

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ,
Saudai Andrónico e Júnias, os- parentes meus e,
[G0782](#) [G0408](#) [G2532](#) [G2458](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2532](#)
συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ
companheiros-de-prisão meus, os-quais são notáveis entre os- apóstolos, os-quais
[G4869](#) [G1473](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1978](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#)
καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
também antes-de mim têm-estado em Cristo.
[G2532](#) [G4253](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5547](#)

Saudae a Andronico e a Junia, meus parentes e meus companheiros na prisão, os quaes se assignalam entre os apóstolos e que foram antes de mim em Christo.

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.
Saudai Ampliato, o- amado meu no- Senhor.
[G0782](#) [G0291](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2962](#)

Saudae a Amplias, meu amado no Senhor.

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανόν, τὸν συνεργόν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν
Saudai Urbano, o- cooperador nosso em Cristo, e Estáquis o-
[G0782](#) [G3773](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4720](#) [G3588](#)
ἀγαπητόν μου.
amado meu.
[G0027](#) [G1473](#)

Saudae a Urbano, nosso cooperador em Christo, e a Stachys, meu amado.

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
Saudai Apeles, o- aprovado em Cristo. Saudai os- de- os-de-
[G0782](#) [G0559](#) [G3588](#) [G1384](#) [G1722](#) [G5547](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ἀριστοβούλου.
Aristóbulo.
[G0711](#)

Saudae a Apelles, aprovado em Christo. Saudae aos da familia d'Aristobulo.

11 ἀσπάσασθε Ἡρωδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
Saudai Herodion, o- parente meu. Saudai os- de- os-de-
[G0782](#) [G2267](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
Narciso, os- sendo no- Senhor.
[G3488](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Saudae a Herodião, meu parente. Saudae aos da familia de Narciso, os que estão no Senhor.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε
 Saudai Trifena e Trifosa, as- trabalhando no- Senhor. Saudai
[G0782](#) [G5170](#) [G2532](#) [G5173](#) [G3588](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0782](#)

Περσίδα, τὴν ἀγαπητὴν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
 Pérsida, a- amada, a-qual muito trabalhou no- Senhor.
[G4069](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

Saudae a Tryphena e a Tryphosa, as quaes trabalham no Senhor. Saudae á amada Persida, a qual muito trabalhou no Senhor.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
 Saudai Rufo, o- eleito no- Senhor, e a- mãe dele e
[G0782](#) [G4504](#) [G3588](#) [G1588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐμοῦ.
 minha.
[G1473](#)

Saudae a Rufo, eleito no Senhor, e a sua mãe e minha.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas, e os- com
[G0782](#) [G0799](#) [G5393](#) [G2060](#) [G3969](#) [G2057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀδελφούς,
 eles irmãos,
[G0846](#) [G0080](#)

Saudae a Asyncrito, a Phlegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, e aos irmãos que estão com elles.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
 Saudai Filólogo e Júlia, Nereu e a- irmã dele, e
[G0782](#) [G5378](#) [G2532](#) [G2456](#) [G3517](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#)

Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
 Olimpas, e os- com eles todos santos.
[G3652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0040](#)

Saudae a Philologo e a Julia, a Nereo e a sua irmã, e a Olympia, e a todos os sanctos que com elles estão.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
 Saudai uns-aos-outros com ósculo santo. Saúdam vos, as- igrejas
[G0782](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5370](#) [G0040](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1577](#)

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
 todas do- Cristo.
[G3956](#) [G3588](#) [G5547](#)

Saudae-vos uns aos outros com sancto osculo. As igrejas de Christo vos saudam.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
 Exorto porém vos, irmãos, vigiar os- as- divisões e os-
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G4648](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1370](#) [G2532](#) [G3588](#)

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ
 escândalos contrário-a a- doutrina que vós aprendestes, fazendo; e
[G4625](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3129](#) [G4160](#) [G2532](#)

ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν.
 afastai-vos deles- deles.
[G1578](#) [G0575](#) [G0846](#)

E rogo-vos, irmãos, que vos acauteleis dos que promovem dissensões e escandalos contra a doutrina que aprendestes; desviae-vos d'elles.

- 18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
Os- pois tais, ao- Senhor nosso Cristo, não servem, mas ao-
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1398](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν
próprio ventre; e por-meio-de as- palavras-suaves e lisonjas enganam
[G1438](#) [G2836](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5542](#) [G2532](#) [G2129](#) [G1818](#)
τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
os- corações dos- incautos.
[G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0172](#)

Porque os taes não servem a nosso Senhor Jesus Christo, mas ao seu ventre: e com suaves palavras e lisonjas enganam os corações dos simplices.

- 19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοή, εἰς πάντα ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οὖν χαίρω,
A- pois vossa obediência, a todos chegou. Por vós, portanto alegre-me,
[G3588](#) [G1063](#) [G4771](#) [G5218](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0864](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3767](#) [G5463](#)
θέλω δὲ ὑμᾶς σοφούς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ
quero porém vós sábios (certamente) ser, para o- bem, simples porém
[G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G4680](#) [G3303](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G0185](#) [G1161](#)
εἰς τὸ κακόν.
para o- mal.
[G1519](#) [G3588](#) [G2556](#)

Porque a vossa obediencia é conhecida de todos. Comprazo-me pois em vós; e quero que sejaes sabios no bem, porém simplices no mal.

- 20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
O- porém Deus da- paz esmagará o- Satanás debaixo-de os- pés
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4937](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)
ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ <Χριστοῦ> μεθ' ὑμῶν.
vossos em breve. A- graça do- Senhor nosso Jesus <Cristo> com vós.
[G4771](#) [G1722](#) [G5034](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G4771](#)

E o Deus de paz esmagará logo a Satanaz debaixo dos vossos pés. A graça de Nosso Senhor Jesus Christo seja comvosco. Amen.

- 21 Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
Saúda vos Timóteo, o- cooperador meu, e Lúcio, e Jasão,
[G0782](#) [G4771](#) [G5095](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3066](#) [G2532](#) [G2394](#)
καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
e Sosípatro, os- parentes meus.
[G2532](#) [G4989](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#)

Saudam-vos Timotheo, meu cooperador, e Lucio, e Jason, e Sosipater, meus parentes.

- 22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
Saúdo vos eu, Tércio, o- escrevendo a- carta, no- Senhor.
[G0782](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5060](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1992](#) [G1722](#) [G2962](#)

Eu, Tercio, que esta carta escrevi, vos saúdo no Senhor.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
 Saúda vos Gaio, o- hospedeiro meu, e de-toda a- igreja.
[G0782](#) [G4771](#) [G1050](#) [G3588](#) [G3581](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#)

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
 Saúda vos Erasto, o- tesoureiro da- cidade, e Quarto, o-
[G0782](#) [G4771](#) [G2037](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2890](#) [G3588](#)

ἀδελφός,
 irmão.
[G0080](#)

| Sauda-vos Gaio, meu hospedeiro, e de toda a igreja. Sauda-vos Erasto, procurador da cidade, e tambem o irmão Quarto.

24 ᾠ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.
 <A- graça do- senhor nosso, Jesus Cristo, com todos vós. Amém>.
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| A graça de nosso Senhor Jesus Christo seja com todos vós. Amen.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίζαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ
 Ao- porém podendo vos confirmar, segundo o- evangelho meu, e a-
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4741](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνις αἰώνιαις
 pregaçã de-Jesus Cristo, segundo revelaçã de-mistério, tempos eternos
[G2782](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G0602](#) [G3466](#) [G5550](#) [G0166](#)

σεσιγημένου,
 silenciado,
[G4601](#)

| Ora, áquelle que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho, e a prégação de Jesus Christo, conforme a revelação do mysterio que desde tempos eternos foi encoberto,

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διὰ τε γραφῶν προφητικῶν, κατ'
 manifestado porém agora, por tanto Escrituras proféticas, segundo
[G5319](#) [G1161](#) [G3568](#) [G1223](#) [G5037](#) [G1124](#) [G4397](#) [G2596](#)

ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ
 mandamento do- eterno Deus, para obediência de-fé, a todas as-
[G2003](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2316](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἔθνη γνωρισθέντος.
 nações dado-a-conhecer.
[G1484](#) [G1107](#)

| Mas agora se manifestou, e se notificou pelas Escripturas dos prophetas, segundo o mandamento do Deus eterno, para obediencia da fé entre todas as nações,

27 μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
 ao-único sábio Deus, por Jesus Cristo, ao-qual a- glória para os-
[G3441](#) [G4680](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας \square τῶν αἰώνων \square ἀμήν.
 séculos <dos- séculos> amém.
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Ao unico Deus, sabio, seja gloria por Jesus Christo para todo o sempre. Amen.